

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

629^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
27 ОКТЯБРЯ 1953 ГОДА

ВОСЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ИОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/629)	1
Утверждение повестки дня	1
Палестинский вопрос — протест Сирии против производимых Израилем работ в демилитаризованной зоне, на западном берегу реки Иордана (S/3108/Rev 1)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные знаки документов Организации Объединенных Наций состоят из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

ШЕСТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 27 октября 1953 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Председатель: Г-н В. БОРБЕРГ (Дания)

Присутствуют представители следующих стран: Дании, Греции, Кипра, Колумбии, Ливана, Пакистана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чили.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/629)

1. Утверждение повестки дня.
2. Палестинский вопрос, — протест Сирии против производимых Израилем работ в демилитаризованной зоне, на западном берегу реки Иордана.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Палестинский вопрос — протест Сирии против производимых Израилем работ в демилитаризованной зоне, на западном берегу реки Иордана (S/3108/Rev.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку жалоба Сирии была заявлена представителем этого правительства, я полагаю, что от меня ожидают, чтобы я от вашего имени предложил ему занять место за столом Совета Безопасности. Поэтому я предлагаю представителю Сирии занять место за столом Совета Безопасности.

По предложению Председателя представитель Сирии г-н Зеинэддин занимает место за столом Совета Безопасности.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В письме от 26 октября 1953 года [S/3124] представитель Израиля просил, чтобы его правительство было представлено в Совете Безопасности при обсуждении этого вопроса. Если Совет согласен, я предложу представителю Израиля занять место за столом Совета Безопасности.

По предложению Председателя представитель Израиля г-н Эбан занимает место за столом Совета Безопасности.

3. Г-н ЗАФРУЛЛА-ХАН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Из разосланных до сих пор документов вытекает, что 23 сентября председатель Израильско-сирийской смешанной комиссии обратился к Израилю с просьбой [S/3122, приложение I] обеспечить, чтобы «властям, начавшим работать в демилитаризованной зоне 2 сентября 1953 года, было дано распоряжение прекратить работы в указанной зоне впредь до заключения соответствующего соглашения».

4. Эта просьба не была исполнена, и теперь вопрос представлен на рассмотрение Совета Безопасности. Совет Безопасности, несомненно, займется всесторонним рассмотрением этого вопроса и даст сто-

ронам полную возможность изложить свои точки зрения.

5. В этом споре есть, однако, одно обстоятельство, которому нужно немедленно уделить внимание. Некоторые работы были предприняты и в настоящее время выполняются. Представим себе на минуту, что Совет пришел бы к заключению, что эти работы не могут производиться ни на основании Общего соглашения о перемирии¹, ни на основании норм международного права, которые во всяком случае должны были бы регулировать взаимоотношения сторон в связи с использованием вод реки Иордана. Если же пока что работы будут продолжаться, причем на них затрачиваются деньги и усилия, то впоследствии может оказаться трудным предпринять что-либо с целью восстановления статуса кво. С другой стороны, если работа будет прекращена, а позднее будет установлено, что Израиль вправе производить такую работу, то прекращение ее не нанесет особого ущерба. Поэтому мне представляется, что быть может было бы осторожнее, если бы Совет, прежде чем приступить к заслушанию сторон и к рассмотрению этого вопроса по существу, поддержал просьбу председателя Израильско-сирийской смешанной комиссии по перемирию от 23 сентября и предложил Израилю через посредство председателя Комиссии прекратить работы во исполнение этой просьбы. Тогда работы могли бы быть прекращены на время рассмотрения дела Советом Безопасности. Предложение председателя Комиссии заключается в том, чтобы работы были прекращены «впредь до достижения соглашения». Теперь, поскольку вопрос находится на рассмотрении Совета Безопасности, он, несомненно, будет рассматриваться по существу; но в ожидании рассмотрения вопроса самим Советом Безопасности и прежде чем Совет сможет прийти к какому-либо решению по этому вопросу и сделать какие-либо выводы, было бы разумно прекратить работы. Я надеюсь, что Совет сочтет возможным передать это предложение Израилю.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*). Желает ли кто-либо из представителей высказаться относительно предложения представителя Пакистана? Я должен спросить представителя Пакистана, внесит ли он свое предложение в официальном порядке.

¹ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное дополнение № 2.

7. Г-н ЗАФРУЛЛА-ХАН (Пакистан) *(говорит по-английски)* Мое предложение носит официальный характер, хотя я полагаю, что если Совет одобрит это предложение по существу, то не будет необходимости официально представлять соответствующий проект резолюции. Но если это предложение встретит у Совета поддержку и если потом сочтут нужным облечь его в форму официального проекта резолюции, то я готов буду представить соответствующий проект резолюции. Я все же вношу мое предложение в официальном порядке.

8. Г-н ОППЕНО (Франция) *(говорит по-французски)* Я думаю, что Совету было бы легче с полным знанием дела высказаться по этому вопросу, если бы представитель Пакистана был так любезен и представил краткий проект резолюции, в котором точно указывалось бы, чего именно он от Совета ожидает

9. Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Это предложение является новым для меня Г-н Зафрулла-Хан действительно советовался со мной непосредственно перед заседанием относительно вопроса, который он собирался поднять, и я заявил, что мы, конечно, обсудим его. Но у меня было очень мало времени, чтобы его рассмотреть, а между тем речь идет, несомненно о важном и интересном предложении. Оно сводится, насколько я понимаю, к тому, чтобы мы немедленно пришли к какому-нибудь заключению и собственно постановили бы прекращение работ в соответствующем районе, не выслушав предварительно мнения обеих заинтересованных сторон. Я не совсем уверен в том, было бы ли это правильно. Что касается меня, то мне нужно было бы некоторое время, чтобы этот вопрос обдумать. Если же решение об этом предложении должно быть принято немедленно, то мне кажется, что мы должны были бы сделать небольшой перерыв, чтобы собраться и обсудить его. Я не знаю, одного ли мнения со мной другие члены Совета, но я хотел бы услышать их мнение о внесенном предложении, прежде чем принять окончательное решение.

10. Г-н КИРУ (Греция) *(говорит по-английски)*. Я разделяю точку зрения представителя Франции, что членам Совета Безопасности было бы гораздо легче принять решение относительно предложения представителя Пакистана, если бы им был представлен проект этого предложения в письменной форме.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Если никто из представителей не просит больше слова, то я хотел бы предложить прервать заседание на полчаса, что даст представителю Пакистана время составить проект предложения, а другим членам Совета — время обдумать его.

12. Г-н Шарль МАЛИК (Ливан) *(говорит по-английски)*. Быть может у представителя Пакистана уже готов текст его предложения и он мог бы дать его нам прежде чем мы прервем заседание, чтобы мы могли с ним ознакомиться во время перерыва. Поэтому я думаю, что было бы лучше, если бы мы сначала заслушали текст, составленный представителем Пакистана, а затем, если Совет того желает, сделали бы небольшой перерыв. Я думаю, что г-н Зафрулла-Хан уже может огласить текст своего предложения.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Я видел, что представитель Пакистана что-то писал, и поэтому решил, что он еще не готов. Но если он может все же представить нам составленный им текст теперь же, то я готов согласиться с предложением представителя Ливана.

14. Г-н ЗАФРУЛЛА-ХАН (Пакистан) *(говорит по-английски)*. Если Председатель даст мне десять минут, то я, вероятно, успею составить текст.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*. В этом случае мы, быть может, сделаем два перерыва: один — для составления текста, за которым следует заседание для его чтения. Затем мы сделаем второй перерыв — для изучения текста.

16. Представитель Израиля просил слова. Но я сомневаюсь, могу ли я его предоставить ему теперь, так как мы еще заняты обсуждением предыдущего вопроса.

17. Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы только до нашего первого краткого перерыва, который было предложено сделать, спросить представителя Пакистана, на какой статье Устава он основывает свое предложение, это предложение представляется довольно необычным, так как нам предлагается принять решение, прежде чем мы выслушаем соответствующие стороны.

18. А Я ВЫПИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). Мне кажется, что мы совершенно напрасно затягиваем обсуждение данного вопроса и теряем время.

19. Представитель Пакистана внес последнее предложение — дать ему десять минут для того, чтобы он мог внести в письменной форме, как того потребовал Председатель, свой проект резолюции. Я думаю, что нам пока нечего заглядывать дальше. Надо объявить сейчас, по моему мнению, перерыв; за это время г-н Зафрулла-Хан закончит свой проект резолюции и представит его нам. А затем последует то, что может последовать, когда мы все ознакомимся с проектом его резолюции

20. Поэтому я поддерживаю первоначальное предложение представителя Пакистана о том, чтобы объявить сейчас перерыв на десять минут и дать ему возможность закончить свой проект резолюции в спокойной обстановке, без чего мы вообще не можем дальше двигаться.

21. Я предлагаю прекратить сейчас прения по этому вопросу и объявить перерыв.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Представитель Израиля вновь просил слова. Я предоставляю ему слово и мы узнаем, о чем он будет говорить.

23. Г-н ЭБАН (Израиль) *(говорит по-английски)* У меня нет никакого желания принимать участия в обсуждении процедурного вопроса, но насколько я понимаю, делегации Израиля было предложено, согласно постановлениям Устава Организации Объединенных Наций и правилам процедуры, присутствовать на заседании, чтобы защищать свои интересы при рассмотрении вопроса по существу. По моему мнению, сейчас затрагивается вопрос по существу.

24. На рассмотрении Совета Безопасности находится сложный вопрос, поднятый в жалобе Сирии и включающий по существу ту самую проблему, которая теперь обсуждается, а именно, есть ли основания для прекращения, даже лишь временного, тех работ, о которых идет речь. Именно в связи с этим вопросом делегация Израиля считает себя вправе обратиться к Совету. Поэтому я думаю, что Совет Безопасности должен ознакомиться с нашей точкой зрения, заключающейся в следующем: если он что-либо предпримет на основании проекта резолюции, подобного предложенному, то он тем самым примет решение по самому существу вопроса, с которым мы и обращаемся к Совету Безопасности, и таким образом разрешит вопрос по существу, не выслушав нашей точки зрения.

25. Совет Безопасности сам устанавливает свою процедуру, но я уверен, что ему интересно будет знать, что его решение можно истолковать только таким образом. В числе замечаний по существу вопроса, которые я собираюсь сделать, будут некоторые замечания, имеющие непосредственное отношение к обсуждаемому теперь вопросу.

26. А. Я. ВЫШИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). Я просил бы, г-н Председатель, обратить внимание на правило 33 правил процедуры, которое говорит, что решение о перерыве заседания, — а я вношу такое предложение, если его не вносит вновь представитель Пакистана, — выносится без прений.

27. Поэтому я прошу решить этот вопрос. Правило 33 обязывает незамедлительно решить вопрос о перерыве заседания, и я прошу это сделать.

28. Я вношу формальное предложение о том, чтобы прервать заседание на десять минут, в соответствии с правилом 33, считая, что решение по этому вопросу должно быть принято без прений.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*). Если возражений нет, то я теперь прерву заседание на пятнадцать минут.

Заседание прерывается в 11 ч. 20 м. и возобновляется в 11 ч. 50 м.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*). Теперь вы получили предварительный текст проекта резолюции Пакистана на английском и французском языках [S/3125].

31. Г-н ЗАФРУЛЛА-ХАН (Пакистан) (*говорит по-английски*). Прошу извинить за те технические недостатки, которые быть может имеются в розданном проекте резолюции. Я хотел бы обратить внимание на один недостаток во втором пункте проекта, который гласит

«Придерживаясь того мнения, что выполнение Израилем предложения начальника штаба Органа по наблюдению за выполнением условий перемирия от 23 сентября 1953 г. облегчило бы рассмотрение вопроса Советом».

32. Как я уже заявил, требование заключается в том, чтобы работы были приостановлены впредь до заключения соглашения, в то время как в нашем проекте резолюции предлагается, чтобы Израиль прекратил работы впредь до рассмотрения вопроса Советом Безопасности. Поэтому, для того чтобы он был вполне логичным, второй пункт проекта резолюции должен был бы быть сформулирован следу-

ющим образом: выполнение Израилем предложения начальника штаба Органа по наблюдению за выполнением условий перемирия от 23 сентября 1953 г. впредь до рассмотрения вопроса Советом Безопасности облегчило бы Совету рассмотрение этого вопроса. Это, однако, лишь чисто формальный недостаток.

33. Проект резолюции намеренно был сформулирован так, чтобы не давать повода к недоразумениям. Это означает, что проект резолюции не должен быть ни прямо, ни даже косвенно истолкован так, будто Совет Безопасности занял какую-то определенную позицию в отношении обсуждаемого вопроса.

34. Создалось следующее положение: военные действия, которые, к сожалению, начались в указанном районе, были прекращены или приостановлены на основании Соглашения о перемирии. Вопрос, находящийся в настоящее время на рассмотрении Совета Безопасности, трактуется в статье V Соглашения о перемирии. Существуют некоторые разногласия относительно толкования этой статьи. Органом, имеющим право толковать эту статью, является Комиссия. В пункте 8 статьи VII Соглашения о перемирии говорится среди прочего:

«В тех случаях, когда толкование смысла какого-либо из положений настоящего Соглашения, за исключением преамбулы и статей I и II, стоит под вопросом, принимается толкование самой Комиссии».

35. Председатель Комиссии не только дал свое толкование, но также обосновал его в сообщении, направленном правительству Израиля [S/3122, приложение III]. В ответ на сообщение, полученное от министра иностранных дел правительства Израиля [S/3122, приложение II], он кроме того объяснил свою позицию, и таким образом в настоящее время эта позиция так, как она была изложена Совету Безопасности, заключается в следующем: Комиссия пришла к заключению, что обсуждаемый вопрос трактуется в статье V и что принятые меры и начатые работы означают нарушение этой статьи.

36. Правда, Израиль вправе изложить Совету свою собственную точку зрения и, несомненно, Совет примет ее во внимание, прежде чем придет к какому-либо заключению. Но в настоящее время положение следующее: Сирия утверждает, что произошло нарушение одной из статей Соглашения о перемирии, и ее точка зрения подтверждается всем материалом, представленным Комиссией Совету Безопасности по этому вопросу. Нарушение, которое по поступившим сведениям имело место, носит постоянный характер в том смысле, что если работы будут продолжаться, ущерб, который наносится интересам соответствующей стороны, может стать постоянным. Кроме того, стороны, которые опасаются такого ущерба для своих интересов, и правительства, которым продолжение работ — пока вопрос обсуждается в Совете — может повредить и которые могут оказаться перед совершившимся фактом к тому времени, что Совет Безопасности примет свое решение, быть может будут вынуждены сами принять меры, чтобы положить конец такому нарушению Соглашения. В самом деле, если и было нарушение, — или даже, если по поступившим сведениям имело место такое нарушение Соглашения о перемирии, а на это имеются некоторые указания prima facie — и если нет иного способа положить конец такому нарушению, то у сторон может появиться желание взять дело в собственные ру-

ки; у них может быть оправдание для этого, поскольку соответствующие власти высказались в то время в их пользу.

37. Поэтому во избежание такого положения чрезвычайно важно принять решение теперь же; я позволю себе отметить, что разумно было бы принять решение, подобное тому, которое предлагается во внесенном мною проекте резолюции, ибо во-первых в нем лишь одобряется — во всяком случае в предварительном порядке — предложение, уже сделанное раньше Израилю председателем Комиссии, а во-вторых предусматривается возможность избежать опасности, которая может возникнуть, если ничего не предпринять в настоящее время, ведь, если Совет Безопасности не примет решения, предусмотренного в этом проекте резолюции, то всякое решение, принятое позднее, может оказаться безрезультатным.

38. Есть основания предполагать, что начатые 2 сентября важные работы в настоящее время энергично продвигаются, особенно потому, что Израилю требование Комиссии о прекращении этих работ известно и что позднее Совет Безопасности может, рассмотрев вопрос по существу, прийти к тому же заключению, что и Комиссия.

39. Таким образом создается следующее положение: с одной стороны, энергично ведется работа в нарушение Соглашения о перемирии, а, с другой стороны, Совет Безопасности, по крайней мере в течение некоторого времени, будет занят заслушиванием сторон и рассмотрением вопроса. Хотя бы лишь для поддержания авторитета Комиссии, которую Совет сам же назначил, он должен был бы, когда Комиссия приходит к заключению, на первый взгляд представляющемуся разумным на основании представленных документов, поддержать это заключение и предложенные Комиссией меры.

40. Представитель Соединенного Королевства спросил меня, на основании какого положения Устава я вношу это предложение. Мне кажется, что, так как военные действия прекратились на основании заключенного Соглашения, которое, как утверждается, было нарушено и, *prima facie*, судя по представленным Совету Безопасности документам, такое нарушение действительно имело место, очевидно применима статья 40 Устава. Статья 40 Устава гласит:

«Чтобы предотвратить ухудшение ситуации, Совет Безопасности уполномочивается, прежде чем сделать рекомендации или решить о принятии мер, предусмотренных статьей 39, потребовать от заинтересованных сторон выполнения тех временных мер, которые он найдет необходимыми или желательными. Такие временные меры не должны наносить ущерба правам, притязаниям или положению заинтересованных сторон».

41. Я полагаю, что эта статья вполне оправдывает предложение, которое я формулировал в проекте резолюции.

42. Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*). Едва ли нужно говорить о том, что я вполне разделяю опасения представителя Сирии, который с основанием или без основания считает, что время идет, что мы продолжаем рассмотрение этого вопроса, что это может продлиться еще некоторое время, а тем временем работы будут продолжаться. Я полагаю, что он опасается наступления момента, когда работы будут закончены, а Совет еще не примет решения о том, что они должны быть приостановлены, и тогда обращение к Со-

вету естественно окажется бесцельным. Я надеюсь и предполагаю, что этого не произойдет, и должен сознаться, что я понимаю опасения представителя Сирии, а также причины, побудившие г-на Зафруллу-Хана представить находящееся теперь на нашем рассмотрении предложение.

43. Что касается проекта резолюции, я должен в то же время сказать, что я хотел бы сделать несколько оговорок и критических замечаний, в частности, по поводу второго пункта, который гласит:

«*Придерживаясь того мнения, что выполнение Израилем предложения начальника штаба Органа по наблюдению за выполнением условий перемирия от 23 сентября 1953 г. облегчило бы рассмотрение вопроса Советом*».

44. Быть может я неправ, но мне кажется, что формулировать так вопрос, это значит в известной мере предрешать его. Стоящий перед нами вопрос заключается в том, должны ли мы сказать генералу Беннике, что мы согласны с его решением предложить Израилю прекратить работы. Вот в чем вопрос. Я надеюсь, что в конечном итоге — и чем скорее тем лучше — мы действительно скажем генералу Беннике, что он прав. Но если мы примем предложенную резолюцию теперь, то мне кажется, что мы скажем ему это заранее, прежде чем мы заслушаем обе стороны в споре и, в частности, прежде чем мы заслушаем мнение представителя Израиля. Поэтому мне кажется, что третий пункт проекта резолюции, быть может, формулирован правильно. Он гласит:

«*Предлагает Израилью распорядиться, чтобы орган власти, приступивший 2 сентября 1953 г. к работе в демилитаризованной зоне, прекратил работы в указанной зоне впредь до рассмотрения данного вопроса Советом Безопасности*».

Я пока не утверждаю, что это так, а говорю «быть может». Мне кажется, однако, что второй пункт заслуживает критики.

45. Хотя я сам и не намерен пока представлять иной редакции этого пункта, я спрашиваю себя, нельзя ли было бы его формулировать, примерно, следующим образом.

«Желая облегчить рассмотрение вопроса и не предрешая его по существу», а затем продолжать «*Предлагает Израилю*» и т.д. Мне кажется, что таким образом та же мысль будет выражена в гораздо менее тенденциозной форме. Быть может представитель Пакистана не откажется такую редакцию принять во внимание. Я хотел бы еще добавить, что быть может Совет пожелает принять немедленное решение относительно проекта резолюции, представленного нашим коллегой представителем Пакистана, но лично я надеюсь, что он этого не сделает. Вполне возможно, что по мнению некоторых делегаций законные опасения представителя Сирии будут устранены, если мы немедленно приступим к рассмотрению этого спора и придем к какому-либо заключению относительно инструкций, которые должны быть даны генералу Беннике в течение ближайших двух или трех дней. В таком случае действительно не имело бы особого значения, будут ли работы на север от Тивериадского озера продолжаться в течение следующих двенадцати четырех или сорока восьми часов. Это — другой способ подойти к вопросу. Однако возможно также, что большинство членов Совета все же пожелает продолжать в том же порядке. Во всяком случае, я полагаю, что следовало бы представить нашим правительствам возможность рассмотреть этот вопрос. Это все, что я хотел

сказать, а мое конкретное предложение заключается в том, чтобы мы отложили рассмотрение вопроса на двадцать четыре часа, чтобы дать всем возможность, как я надеюсь, прийти к единогласному решению относительно предложения, внесенного представителем Пакистана.

46. Г-н УРРУТИА (Колумбия) (*говорит по-английски*): Я просил слова прежде чем представитель Соединенного Королевства предложил закрыть заседание. Раз он предложил закрыть заседание, я полагаю, что следует сначала решить этот вопрос.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Речь идет не о простом закрытии заседания. Речь идет о перерыве на двадцать четыре часа, поэтому это предложение подлежит обсуждению. Те, кто желал выступить по данному вопросу, вправе взять слово.

48. Г-н УРРУТИА (Колумбия) (*говорит по-французски*). Я не знал, что могу выступить по обсуждаемому вопросу, так как думал, что было предложено закрыть заседание. Тем не менее, если можно, я хотел бы взять слово.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я думаю, что в наших интересах не продолжать теперь обсуждения вопроса, так как предлагается закрыть заседание. Поэтому, если представитель Колумбии не возражает, мы сначала вынесем решение по этому предложению и затем вернемся позднее к обсуждению вопроса по существу.

50. Г-н Шарль МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*). Правильно ли я понял, что мы должны ограничить наши замечания предложением сэра Гладвина Джебба относительно отсрочки прений на двадцать четыре часа?

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне это представляется разумным, так как речь идет о вопросе процедуры.

52. Г-н Шарль МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*). Если мне разрешается продолжать, то я хотел бы только сказать, что я стремлюсь, поскольку возможно, облегчить работу Совета Безопасности, чтобы он мог принять решение, полностью ознакомившись с фактами, и чтобы мы могли посоветоваться с нашими правительствами и друг с другом по этому чрезвычайно серьезному вопросу.

53. В то же время я хотел бы заявить, — я не знаю, будете ли вы это рассматривать как поправку, — что, повидимому, по крайней мере некоторые члены Совета еще не готовы принять какое-либо решение по этому вопросу на настоящем заседании. Между тем положение носит столь срочный характер, — и я уверен, что представитель Соединенного Королевства признает, как он заявил во время своего выступления, эту срочность, — что чем скорее мы примем решение относительно проекта резолюции, внесенного представителем Пакистана, тем лучше это будет со всех точек зрения. Если бы мы могли теперь обсуждать вопрос по существу, то я мог бы привести к тому достаточно доказательств, но я надеюсь, что пока мне поверят на слово.

54. Поэтому, — если это вообще возможно, — я надеюсь, что члены Совета Безопасности смогут отложить рассмотрение этого вопроса до сегодняшнего вечера, а не до завтрашнего утра. Правда, сегодня во второй половине дня уже назначено заседание по другому вопросу. Но что касается нас, — а мы чрез-

вычайно заинтересованы в этом деле, — то мы считаем, что этот вопрос имеет такой срочный характер, что мы готовы отложить обсуждение вопроса, назначенное сегодня на вторую половину дня до завтрашнего утра или даже до завтра во второй половине дня, если еще нужно будет продолжать его обсуждение, чтобы принять решение по предварительному вопросу, не предпринимая окончательного решения Совета Безопасности по существу.

55. Что касается формулировки, предложенной представителем Соединенного Королевства, то мне кажется, что мы должны еще до перерыва заседания — будь то до второй половины дня сегодня или же до завтра — договориться относительно его редакции, чтобы знать, с каким текстом мы имеем дело. Быть может было бы полезно, чтобы Председатель спросил представителя Пакистана, готов ли он принять формулировку, предложенную представителем Соединенного Королевства, но не в качестве официального предложения, так как представитель Соединенного Королевства заявил, что он еще не вносит официального предложения. Но мы должны прийти к какому-то предварительному соглашению до закрытия заседания.

56. Мне также кажется, что, если это вообще приемлемо для Председателя и для всех других членов Комитета, мы должны прервать это заседание до второй половины дня и продолжать теперь наше обсуждение предварительного вопроса; те, кто заинтересован в другом вопросе, который должен рассматриваться сегодня во второй половине дня, я уверен, охотно согласятся на отсрочку его обсуждения до завтрашнего дня, ибо я должен еще раз подчеркнуть, насколько срочным является во всех отношениях рассматриваемый вопрос. Я надеюсь, что мне представится случай доказать это, когда мы вернемся к рассмотрению существа вопроса. Поэтому мое конкретное предложение состоит из двух частей: во-первых, я предлагаю сначала выслушать представителя Пакистана, чтобы узнать, каков окончательный текст его проекта резолюции, и, во-вторых, мы должны решить, соберемся ли мы вновь для обсуждения вопроса сегодня во второй половине дня.

57. Г-н КИРУ (Греция) (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, представитель Соединенного Королевства представил свое предложение на основании пункта 5 правила 33 наших правил процедуры. Он просил Совет отложить рассмотрение вопроса на двадцать четыре часа.

58. Если это предложение будет принято, то Совет Безопасности соберется завтра утром. Однако на завтра утром, а также на завтра днем уже назначено заседание Первого комитета Генеральной Ассамблеи. Хотя Первый комитет значительно отстал от своего расписания, его члены решили не собираться сегодня, чтобы дать возможность созвать два назначенных заседания Совета Безопасности. Я уверен, что сэр Гладвин согласится со мной, что Совет должен отплатить такой же любезностью и не назначать заседания на завтра.

59. Г-н ЗАФРУЛЛА-ХАН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Разрешите мне сказать, что я очень благодарен представителю Соединенного Королевства за предложение другой редакции второго пункта моего проекта резолюции.

60. Быть может правильно, что из второго пункта в его нынешней формулировке можно сделать вывод,

что Совет Безопасности одобряет позицию, занятую председателем Комиссии. У меня нет ни малейшего намерения даже дать повод для предположения, будто Совет Безопасности или кто-либо из его членов в какой-либо мере уже предпринял вопрос.

61. Поэтому я не только готов принять, но и приветствую предложение об изменении редакции указанного пункта, внесенное представителем Соединенного Королевства. Я согласен с тем, что второй пункт должен быть сформулирован так, как он это предлагает. Его слова уже внесены в протокол, я внимательно их прослушал и вполне согласен с тем, что предложенный им текст должен заменить второй пункт. Это может также помочь членам Комитета решить вопрос о том, нужно ли прерывать заседание.

62. Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Я совершенно согласен с тем, что если мы действительно не можем собраться завтра, то надо примириться с этим обстоятельством. Это означает, что если мое предложение об отсрочке прений на двадцать четыре часа будет принято или я на нем буду настаивать, то нам будет придется отсрочить заседание на сорок восемь часов. Такая отсрочка будет вероятно слишком длительной. Очевидно было бы лучше продолжать и выслушать обе стороны, выиграв таким образом время. В таком случае мы быть может быстро придем к какому-либо решению.

63. Однако, кроме того, представитель Ливана высказал предположение, что быть может мы сможем изменить нашу программу и созвать сегодня после обеда заседание по этому вопросу, отложив заседание, назначенное для обсуждения, в числе прочего, инцидента в Кибии. Я не возражаю против такого порядка; мне лишь нужно было бы немного времени, чтобы снестись с моим правительством. Лично я был бы согласен продолжать эту дискуссию, в частности обсуждение предложения г-на Зафруллы-Хана, в три часа дня. Единственное мое сомнение заключается в том, согласится ли правительство Иордании, которое ведь представило эту серьезную жалобу на рассмотрение Совета Безопасности. Если представитель Ливана может заверить нас, что представитель Иордании согласен на такой порядок, то я готов отложить рассмотрение инцидента в Кибии и собраться сегодня во второй половине дня для рассмотрения обсуждаемого теперь вопроса.

64. Г-н Шарль МАЛИК (Ливан) *(говорит по-английски)*: Разумеется, прежде чем вносить мое предложение, я выяснил позицию всех заинтересованных в вопросе сторон, только в твердой уверенности, что все заинтересованные стороны согласны на отсрочку обсуждения сегодня днем вопроса о Кибии и будут продолжать обсуждение рассматриваемого вопроса, я внес мое первоначальное предложение.

65. Я хотел бы только добавить, что этот вопрос был включен в повестку дня по предложению трех западных держав, а не по предложению правительства Иордании, хотя последнее, разумеется, наиболее всех в нем заинтересовано. Вопрос был включен в повестку дня по предложению Франции [S/3109], Соединенного Королевства [S/3110] и Соединенных Штатов [S/3111].

66. Что касается представителей Иордании, то, как я уже указал, я, разумеется, выяснил их отношение к моему предложению и они вполне согласны с отсрочкой рассмотрения вопроса о Кибии до окончания

обсуждения рассматриваемого нами теперь вопроса. По крайней мере они согласны на то, чтобы мы вновь занялись этим вопросом сегодня во второй половине дня.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Я хотел бы обратить внимание на то обстоятельство, которое меня беспокоит. Вопрос, подлежащий обсуждению сегодня во второй половине дня, был возбужден в трех письмах великих держав, просивших о срочном созыве заседания, после избития, которое могло повести к дальнейшим событиям. Было решено созвать заседание на сегодня во второй половине дня и предложить генералу Беннике присутствовать на нем.

68. Другой вопрос, находящийся на нашем рассмотрении, не был представлен как срочный вопрос. Никто не говорил о существовании угрозы миру, и представитель Сирии оказался чрезвычайно сговорчивым, согласившись на то, чтобы Совет занимался обоими вопросами в том порядке, в каком это ему удобнее всего.

69. Если мы теперь вдруг решим считать последний вопрос срочным, то может показаться, что мы уменьшаем значение другого вопроса и причиной этому будет не желание устранить угрозу миру, а желание облегчить обсуждение вопроса Советом, — соображение, которое затем окажет решающее влияние на наше решение по другому вопросу.

70. Я, разумеется, сделаю то, что потребует Совет, но мне будет очень трудно узнать решение моего правительства относительно проекта резолюции, так как министр иностранных дел моей страны должен прибыть на Айдевайлд только сегодня во второй половине дня.

71. Г-н КИРУ (Греция) *(говорит по-английски)*: Моя делегация вполне разделяет беспокойство, выраженное Председателем, но быть может надлежащее решение вопроса возможно. Сегодня во второй половине дня было назначено заседание для рассмотрения вопроса о «выполнении и соблюдении Общего соглашения о перемирии, с уделением особого внимания недавним актам насилия и, в частности, инциденту в Кибии 14—15 октября» доклад начальника штаба Органа по наблюдению за выполнением условий перемирия». На этом заседании мы должны будем прежде всего заслушать доклад, представленный нам генералом Беннике. Разрешите спросить Секретариат, приблизительно сколько времени потребуется на заслушивание этого доклада? Я представляю себе, что после заслушивания доклада делегации пожелают изучить его, прежде чем приступить к прениям, и может быть после заслушивания доклада у нас будет время, чтобы вновь вернуться к обсуждению рассматриваемого вопроса.

72. Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Это мне кажется чрезвычайно разумным предложением, и я его поддерживаю.

73. Г-н УРРУТИА (Колумбия) *(говорит по-испански)* Я вполне одобряю предложение представителя Греции, поддерживаемое представителем Соединенного Королевства. Не сможем ли мы даже занять вторым вопросом немедленно после заслушивания доклада генерала Беннике и собраться, кроме того, завтра? Ничто не мешает нам созвать одновременно заседание Совета Безопасности и заседание Первого комитета, так как у делегаций, представленных в

Совете, как мне кажется, достаточно персонала, чтобы изучать оба вопроса одновременно. В противном случае Комитет может оказаться не в состоянии закончить свою работу во-время и мы к тому же задержим работу Совета Безопасности

74. Мне кажется, что мы во всяком случае можем договориться о назначении на завтра заседания Совета Безопасности и заседания Первого комитета

75. Г-н Шарль МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*) Может ли Председатель ответить на вопрос, заданный ему представителем Греции, и в состоянии ли он сказать Совету, сколько приблизительно времени займет чтение доклада генерала Беннике?

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*). Предполагается, что это займет от тридцати до сорока пяти минут. Можем ли мы назначить на вторую половину дня два заседания, одно — для заслушивания доклада генерала Беннике, а другое — скажем часов в 5 — для продолжения обсуждения рассматриваемого вопроса?

77. Г-н Шарль МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*) Но, г-н Председатель, насколько я понимаю предложение представителя Греции, поддержанное сэром Гладвином и представителем Колумбии, заключается в том, что сегодня во второй половине дня мы должны только выслушать доклад генерала Беннике по второму вопросу, а затем, немедленно после доклада и не обсуждая его, приступить к рассмотрению обсуждаемого вопроса.

78. Если, как заявляет Председатель, чтение доклада займет только от полу до трех четвертей часа, то второе заседание может начаться в 16 ч. Если Председатель согласен с этим, то у меня нет возражений. Но если мы по каким-либо причинам отложим заседание до 17 ч., то мне кажется, что мы потеряем весьма ценное для нас время. Час — это очень много.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне кажется, что перед нами проблема, которую мы не можем теперь разрешить. Какое впечатление произведет доклад генерала Беннике? Поэтому я назначил второе заседание на 17 ч. Доклад может, например, дать повод к прениям на следующем заседании, посвященном рассматриваемому теперь вопросу. Но я думаю, что если мы назначим заседание на 16 ч. 30 м., то это будет правильно

80. В качестве представителя ДАНИИ я еще ничего не могу сказать о докладе, которого я не слушал.

81. Г-н ОППЕНО (Франция) (*говорит по-французски*). Мы могли бы назначить одно заседание ровно на 15 ч., а второе — на 16 ч. 30 м.

82. Г-н Шарль МАЛИК (Ливан) (*говорит по-английски*): Я вполне согласен с Председателем и с представителем Франции.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если никто не возражает, то заседание по второму вопросу назначается на 15 ч., а по обсуждаемому теперь вопросу — на 16 ч. 30 м.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ
H. A. Goddard, 255a George St., Sydney,
and 90 Queen St., Melbourne.
Melbourne University Press, Carlton N.3.
Victoria.

АВСТРИЯ (см. ниже)

АРГЕНТИНА
Editorial Sudamericana, Alsina 500,
Buenos Aires.

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A.,
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard
Adolphe-Max, Bruxelles.

БОЛИВИЯ

Libreria Selecciones, Casilla 972, La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo
and Belo Horizonte.

ВЕНЕСУЭЛА

Libreria del Este, Edificio Galipán, Av.
F. Miranda No. 52, Caracas.

ВЬЕТНАМ

Papeterie-Librairie Nouvelle Albert Por-
tail, Boite postale 283, Saigon.

ГАИТИ

Librairie "A la Caravelle," Boite postale
111-B, Port-au-Prince.

ГВАТЕМАЛА

Goubaud & Cía. Ltda., 5a. Avenida sur
28, Guatemala.

ГЕРМАНИЯ (см. ниже)

ГОНДУРАС

Libreria Panamericana, Tegucigalpa.

ГОНКОНГ

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road,
Kowloon.

ГРЕЦИЯ

"Eleftheroudakis," Place de la Constitu-
tion Athènes.

ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6,
København, K.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Libreria Dominicana, Mercedes 49, Ciu-
dad Trujillo.

ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9
Sh Adly Pasha, Cairo.

ИЗРАИЛЬ

Blumstein's Book Stores Ltd., 35 Allenby
Road, Tel-Aviv.

ИНДИЯ

Oxford Book & Stationery Co., Scindia
House New Delhi, and 17 Park Street,
Calcutta

F. Varadachary & Co., 8 Linghi Chetty
St., Madras 1.

ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84,
Djakarta.

ИРАК

Mackenzie's Book Shop, Baghdad.

ИРАН

Ketab-Khaneh Danesh, 293 Saadi Ave-
nue, Tehran.

ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymondssonar H. F.,
Austurstreeti 18, Reykjavik.

ИСПАНИЯ (см. ниже)

ИТАЛИЯ

Libreria Commissionaria Sansoni, Via
Gina Capponi 26, Firenze.

КАНАДА

Ryerson Press, 299 Queen St. West,
Toronto.
Periodica, Inc., 5112 Ave. Papineau, Mon-
treal, 34.

КИТАЙ

The World Book Co. Ltd., 99 Chung King
Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
Commercial Press Ltd., 170 Liu Li Chang,
Peking.

КОЛУМБИЯ

Libreria América, Medellín.
Libreria Nacional Ltda., Barranquilla.
Libreria Buchholz Galeria, Av. Jiménez
de Quesada 8-40, Bogotá.

КОСТА-РИКА

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San
José

КУБА

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

ЛИБЕРИЯ

J. Momolu Kamara, Monrovia.
Albert Gemayel, Monrovia.

ЛИВАН

Librairie Universelle, Beyrouth.

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

МЕКСИКА

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal
41, México, D.F.

НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9,
's-Gravenhage.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zea-
land, C.P.O. 1011, Wellington.

НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Au-
gustsgt. 7A, Oslo.

ПАКИСТАН

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere
Road, Karachi, 3.
Publishers United Ltd., 176 Anarkali,
Lahore.
The Pakistan Cooperative Book Society,
Chittagong and Dacca (East Pakistan).

ПАНАМА

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

ПАРАГВАЙ

Moreno Hermanos, Asunción.

ПЕРУ

Libreria Internacional del Perú, Lima and
Arequipa.

ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

САЛЬВАДОР

Manuel Navas y Cía., 1a. Avenida sur 37,
San Salvador.

СИНГАПУР

The City Book Store, Ltd., Winchester
House Collyer Quay.

СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H.M. Stationery Office, P.O. Box 569,
London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Int'l Documents Service, Columbia Univ.,
Press, 2960 Broadway, New York 27, N.Y.

ТАИЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road,
Wat Tuk, Bangkok.

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi,
Beyoglu, Istanbul.

УРУГВАЙ

Representación de Editoriales, Prof. H.
D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

ФИЛИППИНЫ

Alomar's Book Store, 749 Rizal Avenue,
Manila

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskustatu,
Helsinki.

ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot,
Paris V.

ЦЕЙЛОН

Lake House Book Shop, Associated News-
papers of Ceylon Ltd., P.O. Box 244,
Colombo.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída
9, Praha 1.

ЧИЛИ

Libreria Ivens, Moneda 822, Santiago.
Editorial del Pacífico, Ahumada 57,
Santiago.

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

ШВЕЦИЯ

C. E. Fritz's Kungl. Hovbokhandel A-B,
Fredsgatan 2, Stockholm.

ЭКВАДОР

Libreria Cientifica, Guayaquil and Quito.

ЮГОСЛАВИЯ

Državno Preduzeće, Jugoslovenske Knjige,
Terazije 27-11 Beograd.

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Book Store, Box 724,
Pretoria.

ЯПОНИЯ (см. ниже)

**Издания Организации Объеди-
ненных Наций можно получить
у следующих книгопродавцев:**

АВСТРИЯ

B. Wullerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg
Gerold & Co., 1. Graben 31, Wien 1.

ГЕРМАНИЯ

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin
—Schöneberg
W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29,
Köln (22c).

Alex. Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

ИСПАНИЯ

Libreria Bosch, 11 Ronda Universidad,
Barcelona

ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome,
Nihonbashi, Tokyo.

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу:
Sales and Circulation Section, United Nations, New York, N. Y., U.S.A.; или Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva,
Switzerland.

(55R1)